Una visión de Cuba a través de la poesía de Nancy Morejón

Celia Caballero Díaz
Università Suor Orsola Benincasa, Nápoles

FICHA DE LA ACTIVIDAD

1. Objetivos:

- Introducir la poesía de Nancy Morejón como modelo cultural cubano.
- Mejorar la comprensión lectora y la producción escrita.

2. **Nivel**: B1-B2.

3. Tiempo: 1 hora cada actividad.

4. Materiales y recursos: fotocopias de varios poemas de la poetisa cubana Nancy Morejón. PC con conexión a Internet para buscar información sobre la autora y escuchar algunos de sus poemas.

5. Dinámica: a través de una serie de poemas se irán introduciendo aspectos de la realidad cubana actual. Con cada uno de estos se propone una serie de ejercicios distintos para explotar la poesía en el aula.

1. INTRODUCCIÓN

Lo negro, lo folclórico, lo revolucionario: tres raíces que son también tres riesgos. Nancy no se evade; por el contrario, los asume con profunda convicción, sin caer en el costumbrismo ni en la pancarta.

Morejón (1999: 8)

En este taller me he centrado en la poesía de Nancy Morejón por los siguientes motivos:

- Mujer e hispanoamericana
- En su obra encontramos lo negro, lo folclórico y lo revolucionario.
- Es una autora actual heredera directa de Nicolás Guillén.
- No es habitual en los manuales y materiales de E/ LE.
- La poesía suele ser un género que causa temor al tratarlo en clase.

2. DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES

2.1. Descubriendo cuba

A. Audición del poema «Mujer negra» para ver la variante cubana. Se presenta a la autora.

B. Explotación del poema «Olvida el sueño» (Descubrimiento de América) mediante una primera actividad de comprensión lectora y una segunda –con dos opciones– de expresión escrita en la que el alumno debe:

- Contestar a una serie de preguntas (¿quién está hablando cuando en el texto aparece «allí comenzó nuestro destierro»?, ¿a quién se refiere cuando dice "nos donaron la flor de la violencia"?, ¿qué tres razas se pueden identificar en el poema?, ¿a qué habían ido los europeos?...).
- Identificar las metáforas.
- Identificar los contenidos culturales (el Almirante, Rodrigo de Triana, F e Y…).
- Escribir una noticia sobre aquel día.
- Escribir un posible diálogo entre un americano (indio), un africano (negro) y un europeo (blanco).

Mujer negra

Todavía huelo la espuma del mar que me hicieron atravesar.
La noche, no puedo recordarla.
Ni el mismo océano podría recordarla.
Pero no olvido el primer alcatraz que divisé.
Altas, las nubes, como inocentes testigos presenciales.
Acaso no he olvidado ni mi costa perdida, ni mi lengua ancestral
Me dejaron aquí y aquí he vivido.
Y porque trabajé como una bestia,
aquí volví a nacer.
A cuanta epopeya mandinga intenté recurrir.

Me rebelé.
Su Merced me compró en una plaza.
Bordé la casaca de su Merced y un hijo macho le parí.
Mi hijo no tuvo nombre.
Y su Merced murió a manos de un impecable *lord* inglés.

Anduve.
Esta es la tierra donde padecí bocabajos y azotes.
Bogué a lo largo de todos sus ríos.
Bajo su sol sembré, recolecté y las cosechas no comí.
Por casa tuve un barracón.
Yo misma traje piedras para edificarlo,
pero canté al natural compás de los pájaros nacionales.

Me sublevé.
En esta tierra toqué la sangre húmeda
y los huesos podridos de muchos otros,
traídos a ella, o no, igual que yo.
Ya nunca más imaginé el camino a Guinea.
¿Era a Guinea? ¿A Benín? ¿Era a
Madagascar? ¿O a Cabo Verde?
Trabajé mucho más.
Fundé mejor mi canto milenario y mi esperanza.
Aquí construí mi mundo.

Me fui al monte.
Mi real independencia fue el palenque
y cabalgué entre las tropas de Maceo.
Sólo un siglo más tarde,
junto a mis descendientes,
desde una azul montaña.

Bajé de la Sierra
Para acabar con capitales y usureros,
con generales y burgueses.
Ahora soy: sólo hoy tenemos y creamos.
Nada nos es ajeno.
Nuestra la tierra.
Nuestros el mar y el cielo.
Nuestras la magia y la quimera.
Iguales míos, aquí los veo bailar
alrededor del árbol que plantamos para el comunismo.
Su pródiga madera ya resuena.

Olvida el sueño

¿Ves tú el hidromiel eterno
que supuran las escrituras y los ojos
de Cristóbal Colón?
A diario has de pensarlo
y si aún tus ojos y tus pensamientos
no lo han registrado
habrás de descubrirlo y fijarlo
como una necesidad de tu vida

Con un tizón en la mano
y cristianísimas bestias de cuatro
pies,
después de haber navegado bajo el sol
de todas las islas
con almadias, naos y carabelas,
el escribano, tan culpable como la barca [encontradora
del Tesoro, avizoró Guanahaní.

Tal día hubo mucha calma, chirridos
de pájaros y luz blanca. Oro y piedras preciosas.
Ahí comenzó nuestro destierro.
Comenzaron los trabajos pesados.
Junto a los melones y los rábanos
las banderas
reales de aquellas Altezas y las banderas
de la Cruz Verde con una F y una Y;
el junco verde y las pardelas,
el palo y la caña, y la gente desnuda

(es decir, tú, nosotros)

Los árboles muy verdes y
aguas muchas:
no vinieron a darnos más que la lección del
robo, el asalto; nos donaron la flor de la violencia,

Te nombraron, indio,
que sólo habías legado vasijas
y pepitas de oro, peinetas y casabe,
juego de pelotas, areíto;
Te dijeron, negro,
que sólo habías legado
el alma bronca de tu música
y fetiches de alcohol y caracoles,
pestes y el punzón rojo de la ira.
Cuántas ciudades perecieron bajo los arcabuces.

La hora del sol fue conocida.
La hora de la derrota, sí, fue conocida
como la flecha y el pescado.
La sal de cada día fue cosechada
sobre las llagas de nuestros cuerpos

Sólo cuenta que (nosotros)
cada uno les traía de comer y de beber:
cabras y paños de algodón; papagayos para el Almirante.
Papagayos para que aprendiese de ellos a repetir sin prisa
estas palabras:
-Tornad, tomado. Hemos venido para civilizar,

¿Ves tú el hidromiel eterno
que supuran las amenas patrañas
de Cristóbal Colón?
¿Ves tú a tus abuelos
en cueros e indefensos, con lanzallamas
en el corazón
y muchas plumas de todos los colores
como exclusivo recuerdo de su inmolación?
Ni Guanahaní, ni Juana.
Y ellos ni gimientes, ni medrosos
fueron exterminados: ya sin bocas, ni oro,
ni plumas, ni atardeceres, ni abalorios, ni mar, ni
Tierra firme, ni pan, ni casabe, ni pescado.

¿Ves tú el paraíso de un Satán rubio

como tránsito de encomenderos y marqueses?
Los vas a divisar sobre la espuma,
traídos por feligreses y verdugos y
pregoneros de la Verdad Absoluta.
Sobre ese mar que has visto, que estás mirando,
no vuelan ya mariposas**.**

2.2. Un poco de gramática

En esta actividad utilizaremos el poema «Correr bajo los árboles»:

a) Actividad de repaso gramatical: practicamos el presente de subjuntivo y los imperativos, ya que estas son las formas predominantes en este texto. El ejercicio se reparte en forma de cloze en el que faltan las formas verbales del subjuntivo y del imperativo positivo (encontrarse, parecer, esperar, andar, parecer, poner, subir, dar, comenzar, decir, proseguir, gritar, hundir, volver, correr). Este último se puede pasar luego al negativo.

b) Para completar el repaso del subjuntivo, podemos utilizar la canción «Ojalá» de Silvio Rodríguez que, además, nos sirve para seguir hablando de Cuba y su cultura, en este caso sobre la música.

Correr bajo los árboles

jamás _____ encima de la piedra
cuando la noche _____ amenazarte
y no _____ la noche charlando sobre un techo
cuando con cierto gesto el viento *irrumpe*

cuando _____ y la noche _____ aparecer
_____ tus manos calientes
sobre la frente de quien *está* a tu lado
y _____ el pavimento
_____ tu sangre
_____ pronto a acelerar el paso
_____
_____ entonces elevando los ojos a la noche
_____
_____ tu pecho entre las nubes
_____ luego a la tierra

_____ bajo los árboles

2.3. «Botella al mar»

a) Actividad de comprensión lectora: comenzamos la actividad con un ejercicio de *cloze* en el que se le da a los alumnos las diferentes palabras que deben colocar (tinto, licor, botella, pez, mar, hermosa, duendecillo, magia).

b) Actividad de comprensión auditiva: después se escucha la audición. Variante cubana.

c) Actividad de expresión escrita: para terminar, el alumno debe escribir un mensaje de socorro.

Botella al mar

Una botella de vino _____ al mar.
Son las tres de la tarde.
Una botella de vino tinto sin _____,
sin apenas los restos de esos vapores
que nos transportan a lo indecible.
Una _____ con un mensaje
¿para quién?
Era un papel muy blanco
emborronado con una _____
minúscula casi ilegible. Allí decía:
«Escribo en este papel
que introduzco en esta botella
para Nadie
y para todo aquel
o aquella
que quisiera leerme
en las próximas eras»
Salta un _____ desde la espuma
y tumba el lápiz y el papel
con los cuales me expreso.
Ruedan los dos
y sobre el _____
de grafito
viene un galeón diminuto
y unos negros
amordazados
dando alaridos
y una niña _____ y sola
de pupilas abiertas
y un _____ feo pero audaz.

Había escrito estas peripecias
con el aliento del salitre
cuando el papel regresó a mis manos
como por arte de _____…
A quien pueda interesar:
«buenos días, buenas noches»
Una botella de vino tinto al mar.
Son las tres de la tarde.

2.4. «Obrera del tabaco»

a) Actividad de introducción: crear una lluvia de ideas con una primera lectura del poema: ¿cuáles son las palabras que se relacionan con la realidad cubana actual? obrera, tabaco, plaza de la Revolución, Miami, José Martí

b) Contenido cultural: dar a los alumnos información sobre Cuba que puede ser complementada con el visionado de alguna película como *Fresa y chocolate*. *Maité*.

c) Actividad de creación literaria: el poema habla del poema que escribió una obrera, explicando qué cosas aparecían en el poema y cuáles no. El alumno tiene que escribir el poema que piensa que ha podido escribir esa obrera.

Obrera del tabaco

Una obrera del tabaco escribió
un poema a la muerte. Entre el humo
y las hojas torcidas y secas de la vega
dijo ver el mundo en Cuba.
Era el año 1999… En su poema
dijo tocar las flores
formadoras de una mágica alfombra
que circunvolaba la Plaza de la Revolución.
En su poema, esa obrera
palpó los días del mañana.
En su poema, no había penumbras sino lámparas
energéticas.
En su poema, amigos, no había Miami ni [reclamaciones;
no había mendicidad,
no había ruindades,
ni violaciones de la ley laboral;
no había interés por la Bolsa, no había lucro.
En su poema, había astucia militante, lánguida

inteligencia.
En su poema, había disciplina y asambleas.
En su poema, había sangre hirviendo del pasado.
En su poema, había hígado y corazones.
Su poema era un tratado de economía popular.
En su poema, estaban todos los deseos y toda la [ansiedad
de un revolucionario contemporáneo suyo.
Una obrera del tabaco escribió
un poema a la agonía del capitalismo. Sí, señor.
Pero ni sus hermanos, ni sus vecinos,
adivinaron la esencia de su vida. Y nunca [supieron
del poema.
Ella lo había guardado, tenaz y finalmente,
junto a unas hojas de caña santa y cáñamo
dentro de un libro, empastado,
de José Martí.

BIBLIOGRAFÍA

Alcantud Ramón, M. D. «Nancy Morejón: poeta vital, mujer comprometida con la realidad». Documento de Internet disponible en: www.cervantesvirtual.com

Alemany Bay, C. «Acercamiento a la realidad poética de Nancy Morejón». Documento de Internet disponible en: www.cervantesvirtual.com

Alemany Bay, C. (1997). *Poética Coloquial hispanoamericana*. Alicante: Universidad de Alicante.

Ayuso, A. «Perfume y exactitud de la palabra». Documento de Internet disponible en: www.cervantesvirtual.com

Byram, M. y Fleming, M. (2001). *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas*. Madrid: Cambridge University.

Martínez Sallés, Matilde. (1999). «Los retos pendientes en la didáctica de la Literatura en ELE». *Mosaico* 2: 19-22. Documento de Internet disponible en: http://www.sgci.mec.es/be/media/pdfs/ensenar/Mosaico035.pdf

Martínez Sallés, Matilde. (2003). «La enseñanza del español como lengua extranjera en Europa». *Textos de Didáctica de la lengua y la Literatura* 34: 10-26.

Morejón, N. (1996). *Botella al mar*. Zaragoza: Olifante.

Morejón, N. (1999). *Richard trajo su flauta y otros poemas*. Madrid: Visor.

Naranjo, M. (1999). *La poesía como instrumento didáctico en el aula de español como lengua extranjera*. Madrid: Edinumen.

Rodari, G. (1996). *Gramática de la fantasía*. Barcelona: Ediciones del Bronce.

Sitman, Rosalie y Lerner, Ivonne. (1999). «La literatura del mundo hispanohablante en el aula de E/LE: ¿un lugar de encuentro o desencuentro?». Espéculo 12. Documento de Internet disponible en: http://www.ucm.es/info/especulo/numero12/cbelatxt.html

VV. AA. (2000). *América sin nombre. Revisiones de la literatura cubana,* n.º 2. Alicante: Universidad de Alicante.

Webs

http://cvc.cervantes.es/obref/marco/ Versión en línea del MCER en español.
http://www.cervantesvirtual.com Biblioteca Virtual del Instituto Cervantes.
http://www.guiadelmundo.com/paises/cuba/index.html Información sobre Cuba en general.
http://www.geocities.com/SunsetStrip/Backstage/1815/trova.htm Información sobre la Nueva Trova cubana.
http://www.cubarte.cult.cu